

Ad 85.015

**Motion des Nationalrates (Kommission)
Mieterschutz.
Revision des Miet- und Pachtrechts
Motion du Conseil national (commission)
Protection des locataires.
Révision du droit de bail à loyer
et du bail à ferme**

Wortlaut der Motion vom 16. März 1989

Um einen echten Wohnungsfrieden zu fördern, wird der Bundesrat eingeladen, schnellstens in Ausführung von Artikel 34septies Absatz 2 der Bundesverfassung Vorschriften über die Allgemeinverbindlichkeitserklärung von Rahmenmietverträgen und von sonstigen gemeinsamen Vorkehrungen von Vermieter- und Mieterverbänden oder Organisationen, die ähnliche Interessen wahrnehmen, zu erlassen.

Texte de la motion du 16 mars 1989

Pour favoriser l'établissement en Suisse d'une véritable paix du logement, le Conseil fédéral est invité, en application de l'article 34septies, alinéa 2, de la Constitution fédérale, à édicter rapidement «des prescriptions concernant la force obligatoire générale de contrats-cadre et d'autres mesures prises en commun par les associations qui défendent des intérêts semblables.»

M. Jelmini, rapporteur: Nous en avons déjà parlé en examinant l'article 4: la proposition que le Conseil national présente, sous forme de motion, vise à accélérer la mise en place d'une réglementation concernant les contrats-cadres, qui puisse favoriser l'établissement d'une véritable paix du logement. C'est une proposition que nous devons appuyer. Aussi, la commission vous invite à accepter cette motion.

Hefti: Ich nehme an, dass bei allen diesen Verträgen Beidseitigkeit, gegenseitiges Einverständnis also, bestehen muss – sowohl seitens der Vermieter wie der Mieter.

Bundesrat Koller: Ja, es muss sich immer um zweiseitige Verträge handeln. Ich habe in der Kommission angedeutet, dass der Bundesrat bereit ist, diese Motion entgegzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

An den Nationalrat – Au Conseil national

88.209

**Standesinitiative Freiburg
Massnahmen gegen Missbräuche
im Mietwesen
Initiative du canton de Fribourg
Mesures contre les abus dans le secteur locatif**

Wortlaut der Initiative vom 2. Dezember 1988

Der Kanton Freiburg bittet die Bundesversammlung, den Bundesbeschluss vom 30. Juni 1971 über Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen (BMM) um einen Artikel 17 Absatz 2 mit folgendem Wortlaut zu ergänzen:
«Die Kantone können bei Wohnungsnot auf dem ganzen Staatsgebiet oder auf einem Teil davon für den Abschluss ei-

nes neuen Mietvertrags die Verwendung des offiziellen Formulars, wie es Artikel 18 BMM vorsieht, verlangen.»
Damit soll die im selben Bundesbeschluss enthaltene Bedingung aufgehoben werden, wonach der Mieter einen Mietzins nur dann als missbräuchlich anfechten kann, wenn er sich wegen einer Notlage zum Abschluss des Mietvertrags gezwungen sah.

Texte de l'initiative du 2 décembre 1988

Le Grand Conseil du canton de Fribourg prie l'Assemblée fédérale de compléter l'arrêté fédéral du 30 juin 1971 instituant des mesures contre les abus dans le secteur locatif (AMSL) par un article 17, alinéa 2, dont la teneur est la suivante:

«Les cantons, en cas de pénurie de logements sur tout ou partie de leur territoire, peuvent rendre obligatoire l'usage de la formule officielle de l'article 18 AMSL lors de la conclusion d'un nouveau bail», soit de prévoir la suppression de la condition d'une situation difficile ayant contraint le locataire à conclure le bail, contenue dans le même arrêté.

89.201

**Standesinitiative Genf
Massnahmen gegen Missbräuche
im Mietwesen
Initiative du canton de Genève
Mesures contre les abus dans le secteur locatif**

Wortlaut der Initiative vom 17. März 1989

Der Kanton Genf ersucht die Bundesversammlung, gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung, den Bundesbeschluss vom 30. Juni 1972 über Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen (BMM) durch einen Artikel 17 Absatz 2 zu ergänzen, der wie folgt lauten soll:

«Die Kantone können bei schwerer Wohnungsnot auf dem ganzen Staatsgebiet oder einem Teil davon für den Abschluss eines neuen Mietvertrages die Verwendung des offiziellen Formulars nach Artikel 18 BMM für obligatorisch erklären und die Streichung der Klausel vorsehen, wonach die Anfechtbarkeit voraussetzt, dass eine Notlage den Mieter zum Vertragsabschluss gezwungen hat.»

Texte de l'initiative du 17 mars 1989

Le Canton de Genève, par l'application de l'article 93, alinéa 2 de la Constitution fédérale, demande à l'Assemblée fédérale de compléter l'arrêté fédéral du 30 juin 1972 instituant des mesures contre les abus dans le secteur locatif (AMSL) par un article 17, alinéa 2, libellé comme suit:

«Les cantons, en cas de grave pénurie de logements, sur tout ou partie de leur territoire, peuvent rendre obligatoire l'usage de la formule officielle de l'article 18 AMSL lors de la conclusion d'un nouveau bail et prévoir la suppression de la condition d'une situation difficile ayant contraint le locataire à conclure le bail.»

M. Jelmini, rapporteur: Il y a lieu de traiter en même temps les deux initiatives cantonales, leur texte étant le même.

Les Grands Conseils des cantons de Fribourg et de Genève ont demandé par voie d'initiative: premièrement, qu'en cas de pénurie de logements, sur tout ou une partie de leur territoire, les cantons puissent rendre obligatoire l'usage d'une formule officielle lors de la conclusion d'un nouveau bail. A la suite de l'adoption par le Conseil national de la proposition de Mme Déglise et à la suite de la décision que le Conseil des Etats vient de prendre, cette demande est satisfaite à l'article 61, alinéa 2.

Deuxièmement, les Grands Conseils de ces deux cantons demandent la suppression de la condition d'une situation difficile

Standesinitiative Freiburg Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen

Initiative du canton de Fribourg Mesures contre les abus dans le secteur locatif

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.209
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.09.1989 - 08:00
Date	
Data	
Seite	434-434
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 942

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.